

Prenatal examinations

UNDERSØGELSER AF DET UFØDTE BARN · ENGELSK



Komiteen for Sundhedsoplysning

Information

Allerede nu kan du få information om undersøgelser af dit ufødte barn for visse medfødte sygdomme og handicap.

Ja?

Hvis du gerne vil vide mere om dette, er det en god ide at bruge et par minutter på at læse denne orientering. Den fortæller hvilke undersøgelser, du har mulighed for at få, og hvad de kan vise. Hvis du stadig har spørgsmål, når du har læst denne pjece, kan du bede om at få udvidet information af en jordemoder eller en læge. Du kan evt. få tolkebistand.

Eller nej?

Det kan også være, du ikke vil vide mere om undersøgelser af det ufødte barn. I så fald kan du sige nej til information og/eller undersøgelser. Dette vil blive respekteret og skrevet i din journal.

Du og din mand kan få udvidet information om undersøgelserne ved en personlig samtale med en jordemoder eller en læge. Om nødvendigt kan man bede om hjælp fra en tolk.



Information

You can already now, if you wish, have information about prenatal examinations of your child for a number of birth defects and congenital diseases.

Yes?

If you would like to know more about these things, you may want to spend a few minutes in reading this folder concerning the examinations that are available and what they can indicate. If, after reading the folder, you still have some questions, a midwife or a doctor can give you more information. The assistance of an interpreter may also be provided.

Or no?

It may be that you do not wish to know more about the prenatal examinations of your child. If this is so, you can say no to information and/or the examinations. Your wishes will be respected and duly noted in your journal.

You and your husband can receive supplementary information regarding the examinations in a private meeting with a midwife or a doctor. If necessary, an interpreter can be asked to assist.

A service available to all pregnant women

All pregnant women are offered an evaluation of the risk of their giving birth to a child with e.g. Down syndrome. The evaluation is based on their family history (e.g. hereditary diseases or birth defects in the family). The risk evaluation can be expanded to include the following examinations:

Blood test

There are two possibilities:

- A double test is a blood test that can be combined with a nuchal scanning, see p.5, thereby increasing the accuracy of the test. This blood test is performed at an early stage, from the 8th to 13th week of pregnancy.
- A triple test is a blood test which, apart from chromosomal abnormalities, also measures the risk for a hernia of the abdominal wall, for severe deformities of the brain and for spinal hernia. This test is performed at a late stage, from the 14th to 20th week of pregnancy.

The choice of blood test will be made by the hospital or birth clinic.

Tilbud til alle gravide

Alle gravide får tilbudt risikovurdering, hvor risikoen for at få et barn med fx Down syndrom bliver beregnet. En risikovurdering foretages på baggrund af familiehistorien (er der fx arvelige sygdomme eller misdannelser i familien?). Herudover indgår tilbud om følgende undersøgelser i risikovurderingen:

Blodprøve

Der er to muligheder:

- En doubletest er en blodprøve, der kan kombineres med nakkefoldsscanning, se side 5. Det gør prøven endnu mere sikker. Denne blodprøve tages tidligt, når graviditeten er mellem 8-13 uger.
- En tripletest er en blodprøve, som ud over risiko for kromosomfejl, også måler risikoen for bugvægsbrok, særlige større misdannelser af hjernen og for rygmarvsbrok. Denne prøve tages sent, når graviditeten er mellem 14-20 uger.

Fødestedet afgør, hvilken type blodprøve der anvendes.

Nuchal scan

A nuchal fold scan determines the size of a small accumulation of fluid under the skin at the back of the child's head. In a very few instances a large nuchal thickening is found, indicating a possibility that the child has Down syndrome. The scan is preferably made during the 11th to 13th weeks of pregnancy.

Scanning is done with ultrasonics. It may be necessary to scan through the abdominal wall as well as via the vagina. The examination normally takes 10-30 minutes, depending on how easy it is to get a picture of the nape of the child's neck.

The risk evaluation will, in all likelihood, show that you are at low risk. This applies to most women! If this is the case you will not be offered further fetal examinations, as the likelihood of giving birth to a child with Down syndrome is very small.

In rare cases the tests indicate a high risk. In this situation the woman will be offered a placenta test or a test of the amniotic fluid.

Nakkefoldsscanning

Ved nakkefoldsscanning måler man størrelsen af en lille væskebræmme i barnets nakke. I ganske få tilfælde findes en stor nakkefold, og det kan være tegn på, at barnet har Down syndrom. Scanningen foretages helst, når graviditeten er mellem 11 og 13 uger.

Scanningen foregår ved ultralyd. Det kan være nødvendigt at scanne såvel gennem maveskindet som gennem skeden. Undersøgelsen varer sædvanligvis 10-30 minutter afhængigt af, hvor nemt det er at få et billede af barnets nakkefold.

Sandsynligvis viser risikovurderingen, at du har *lav risiko*. Det har de allerfleste kvinder! I så tilfælde får du ikke tilbud om yderligere fosterundersøgelser, da sandsynligheden for at få et barn med Down syndrom er meget lille.

I sjældne tilfælde viser prøverne *høj risiko*. Her vil kvinden få tilbud om moderkageprøve eller fostervandsprøve.

Hvad ser man efter ved undersøgelserne?

- *Down syndrom* er den hyppigst enkelte årsag til mental retardering og er også forbundet med fysiske helbredsproblemer, fx en øget risiko for medfødte hjerte-fejl. Down syndrom skyldes en fejl i arveanlægget, en såkaldt kromosomfejl. Risikoen for at føde et barn med Down syndrom øges med morens alder.
- *Alvorlige misdannelser* i fx hjerte, bugvæg eller rygmarv. Nogle af disse kan behandles med godt resultat, hvis de opdages allerede under graviditeten.
- *Alvorlige arvelige sygdomme*. Som regel undersøger man kun for dem, hvis nogen i slægten allerede har sygdommen. Dette er særlig vigtigt, hvis forældrene er beslægtede fx er fætter og kusine.

Gennemscanning af barnet

En gennemscanning af det ufødte barn er også et tilbud til alle gravide. Scanningen foregår med ultralyd, når graviditeten er 18-20 uger.

Ved scanningen kan man bedømme, hvor lang tid graviditeten har varet, om der er mere end ét barn, moderkagens placering, hjerterytmen, og om der er større synlige misdannelser.

Ingen garanti

Hvis alle undersøgelser er normale, er der grund til at føle sig mere tryk. Men der er ikke garanti for, at barnet er rask ved fødslen. Man kan ikke undersøge for alt, og man finder ikke alt det, man undersøger for. Normale prøveresultater giver større, men ikke fuld, sikkerhed for, at barnet er rask.

Scanning af barnet



What is being looked for in the examinations?

- *Down syndrome* is the most frequent cause of mental retardation and is also related to physical health complications, e.g. heightened risk for congenital heart defects. Down syndrome is caused by a defect in the genes, a so-called chromosomal defect. The likelihood of giving birth to a child with Down syndrome increases as the mother becomes older.
- *Severe deformities* of e.g. the heart, abdominal wall or spinal marrow. Some of these can be treated with good results, if detected during pregnancy.
- *Severe congenital diseases*. As a rule these are only looked for if the illness is already present among relatives. This is particularly important if the parents are related e.g. cousins.

Scanning the child

A prenatal scanning of the child is also offered to all pregnant women. Scanning is done with ultrasonics during the 18th to 20th week of pregnancy.

By scanning it is possible to determine how far along the pregnancy is, whether there is more than one child, the position of the placenta, the heart rhythm and whether there are severe visible deformities.

There is no guarantee

If the results of all the examinations are normal, there is good reason to feel more secure. But there is no guarantee that the child will be healthy at birth. It is not possible to test for everything, and not everything that is being tested for is detected. Normal test results give greater, but not absolute, assurance that the child is healthy.

Pregnant women at high risk will also be offered

A placenta test or a test of the amniotic fluid

The woman will be offered a placenta test or a test of the amniotic fluid only if there is a heightened risk of severe illness for the child. In 1 out of 100 cases the tests are succeeded by an involuntary abortion – thus the examination is not without risk. It is the woman, herself, who decides whether she wishes to accept the offer of an examination or not.

Placenta test (CVS)

The examination is carried out on an outpatient basis in the 9th - 13th week of pregnancy. A tissue sample is taken from the placenta, accompanied by ultrasonic scanning. The tissue sample is removed with a thin needle. Insertion is made through the abdominal wall.

You must rest for the remainder of the day, following the examination.

Gravide med høj risiko får desuden tilbudt

Moderkageprøve eller fostervandsprøve

Kun hvis der er øget risiko for, at barnet har en alvorlig sygdom, vil kvinden få tilbudt moderkageprøve eller fostervandsprøve. 1 ud af 100 aborterer ufrivilligt bagefter, så undersøgelsen er ikke uden risiko. Det er kvinden selv, der beslutter, om hun vil tage imod tilbudet om undersøgelsen eller ej.

Moderkageprøve

Undersøgelsen udføres ambulant, når graviditeten er 9-13 uger. Ved en moderkageprøve suges lidt væv fra moderkagen ud. Mens der ultralydsscannes, tages prøven med en tynd nål. Indstikket foretages gennem bugvæggen.

Du skal tage den med ro resten af dagen, når du har fået foretaget en prøve.

Test of the amniotic fluid (Amniocentesis)

Test of the amniotic fluid is done on an outpatient basis during the 14th-18th week of pregnancy. The examination is made in the same manner as the placenta test. See p.8.

You must rest for the remainder of the day, following the examination.

Request prompt results of the examination. Information regarding the most common chromosomal defects, a.o. Down syndrome, can be made available after one week, if you ask. Very rare chromosomal defects take longer time to detect and in such cases information will first be available after 2-3 weeks.

Fostervandsprøve

Fostervandsprøven tages ambulant, når graviditeten er 14-18 uger. Prøven tages på samme måde som moderkageprøven, se side 8.

Du skal tage den med ro resten af dagen, når du har fået foretaget en prøve.

Bed om hurtigt svar på prøven. Undersøgelse for de mest almindelige kromosomfejl, bl.a. Down syndrom, kan du få besked om i løbet af en uge, hvis du beder om det. Meget sjældne kromosomfejl tager det længere tid at undersøge for, så i de tilfælde kan du først få besked efter 2-3 uger.

Counselling in cases where something is amiss with the child

If the examinations indicate that something is amiss with the child, the woman will be offered counselling. The services of an interpreter can be made available for this counselling, which is carried out at the hospital's pregnancy outpatient clinic or at a clinical genetic department.

The woman will receive information regarding possibilities for treatment within the healthcare system, as well as regarding support and help measures for the child and for the family. The woman will receive information about opportunities for additional information via handicap organizations, patient societies and support groups for parents of children with handicaps similar to those found in the yet unborn child.

It is the woman who decides whether she will continue the pregnancy or whether she wishes to terminate it. Until the end of the 12th week of pregnancy there is still access to free abortion.

If the pregnancy is more advanced, she can apply for an abortion. The doctor at the hospital or the private doctor can inform about this. The woman's wishes to carry through or to terminate the pregnancy will be respected, regardless of what she wishes.

Rådgivning, hvis der er noget galt med barnet

Viser undersøgelserne, at der er noget galt med barnet, vil kvinden blive tilbudt rådgivning. Der kan gives tolkebistand til denne rådgivning, der foregår på sygehusets svangreambulatorium eller på en klinisk genetisk afdeling.

Kvinden vil få viden om muligheder for behandling i sundhedsvæsenet, samt de støtte- og hjælpeforanstaltninger, der er til barnet og familien. Kvinden vil blive informeret om mulighederne for yderligere oplysning via handicaporganisationer, patientforeninger og støttegrupper for forældre, der har børn med et handicap, der svarer til det, der er fundet hos det ufødte barn.

Det er kvinden, som beslutter, om hun vil bevare graviditeten, eller om hun ønsker den afbrudt. Sker det inden udgangen af 12. graviditetsuge, er der stadig adgang til fri abort.

Er graviditeten længere henne, kan hun ansøge om abort. Lægen på sygehuset eller den praktiserende læge kan oplyse om dette. Kvindens ønske om gennemførelse eller afbrydelse af svangerskabet vil blive respekteret, uanset hvad hun ønsker.

Addresses

Copenhagen County

For appointments:

Call the hospital at which you wish to give birth and make an appointment for a nuchal scanning. You will be told where and when you can have a blood test on the same day so that we can give you the final results following the scanning.

Gentofte County Hospital

Tel. 39 77 35 66

Monday-Wednesday 9AM - 1PM

Scanning is made at The Childbirth Clinic (Svangreambulatoriet), entrance no. 18

Glostrup County Hospital

Tel. 43 23 44 65

Daily 10 - 11:30AM

Scanning is made at The Childbirth Clinic, entrance no. 8, 5th floor

Herlev County Hospital

Tel. 44 88 32 55

Daily 9AM - 2PM

Scanning is made at the Ultrasonics Unit (Ultralydafsnittet) G 114, on the 14th floor

Hovedstadens Sygehusfællesskab H:S

Hvidovre Hospital

For appointments

Telephone Monday - Friday

8:30 - 11:30 and again from

12:30 - 2PM. Friday only 12:30 - 1PM.

Tel. 36 32 61 11

To make an appointment via our web-site see: www.nakkefold-hs.dk

Adresseliste

Københavns Amt

Sådan bestiller du tid:

Ring til det sygehus i Københavns Amt, hvor du ønsker at føde, og bestil tid til nakkefoldscanning. Samtidig får du at vide, hvor og hvornår du samme dag kan få blodprøven taget, så vi kan give dig endeligt svar efter scanningen.

Amtssygehuset i Gentofte

Telefon 39 77 35 66

Mandag-onsdag 9.00 - 13.00

Scanningen foregår i

Svangreambulatoriet, opgang 18

Amtssygehuset i Glostrup

Telefon 43 23 44 65

Hver dag kl. 10.00-11.30

Scanningen foregår i

Svangreambulatoriet, opgang 8, 5. sal

Amtssygehuset i Herlev

Telefon 44 88 32 55

Hver dag kl. 9.00-14.00

Scanningen foregår i Ultralydafsnittet G 114, 14. etage

Hovedstadens Sygehusfællesskab H:S

Hvidovre Hospital

Tidsbestilling til undersøgelser

Pr. telefon mandag-fredag

kl. 8.30-11.30 og igen fra 12.30-14.00.

Fredag dog 12.30 til 13.00.

Telefon 36 32 61 11

Bestilling via hjemmeside:

www.nakkefold-hs.dk

Rigshospitalet

For appointments for examinations
Telephone Monday - Friday 9 - 11AM
and again from 12:30 - 1:30PM.
Tel. 35 45 40 37 or 35 45 42 07
To make an appointment via our
website see: www.nakkefold-hs.dk

Scanning and double-testing of
women who are scheduled to give
birth at Frederiksberg Hospital is
done at Rigshospitalet.

Vestsjællands County

Holbæk Hospital

Department of gynaecology and obstetrics,
Holbæk Sygehus
Smedelundsgade 60
4300 Holbæk
Secretariat
Tel. 59 48 42 50
Fax 59 48 42 59

Slagelse Hospital

Department of gynaecology and obstetrics
Ingemannsvej 18
4200 Slagelse
Secretariat
Tel. 58 55 98 18
Fax 58 55 98 50
See our website for further information:
www.sundhed.dk - Vestsjællands Amt -
Graviditet, fødsel og barsel

Storstrøms County

Dep.: FBE Gynaecology and Obstetrics at:

Storstrømmens Hospital Næstved

Ringstedsgade 61
4700 Næstved
Tel. 55 72 14 01

Rigshospitalet

Tidsbestilling til undersøgelser
Pr. telefon mandag-fredag
kl. 9.00-11.00 og igen fra 12.30-13.30.
Telefon 35 45 40 37 eller 35 45 42 07
Bestilling via hjemmeside:
www.nakkefold-hs.dk

Gravide, der skal føde på Frederiksberg
Hospital, scannes og får foretaget
doubletesten på Rigshospitalet.

Vestsjællands Amt

Holbæk Sygehus

Gynækologisk/obstetrisk afdeling,
Holbæk Sygehus
Smedelundsgade 60
4300 Holbæk
Sekretariat
Telefon 59 48 42 50
Fax 59 48 42 59

Slagelse Sygehus

Gynækologisk/obstetrisk afdeling
Ingemannsvej 18
4200 Slagelse
Sekretariat
Telefon 58 55 98 18
Fax 58 55 98 50
Yderligere oplysninger på hjemmeside:
www.sundhed.dk – Vestsjællands Amt
– Graviditet, fødsel og barsel

Storstrøms Amt

Afd.: FBE gynækologi og obstetrik ved:

Storstrømmens Sygehus Næstved

Ringstedsgade 61
4700 Næstved
Telefon 55 72 14 01

Storstrømmens Hospital Nykøbing F.

Fjordvej 15
4800 Nykøbing F
Tel. 54 88 54 88

Fyns County

Fyns Hospital, Svendborg

For examinations:
Childbirth Clinic,
Valdemarsgade 53, 1. sal
For appointments Monday - Friday
8AM - 12PM by telephone 63 20 21 44

For further information:
Midwife Center
Valdemarsgade 49
Tel. 63 20 21 44

Odense University Hospital

For appointments Monday-Friday
8:45-11AM by telephone 65 41 23 15
Examinations carried out at
Childbirth Clinic, department D
Sdr. Boulevard 29
Odense C

If you have any questions you can contact your doctor or call us at tel. 65 41 23 15 at the times indicated above.

Ringkjøbing County

Herning Hospital

Obstetrics Clinic
Dept. of gynaecology and obstetrics
Gl. Landevej 61
7400 Herning
Tel. 99 27 65 46

Storstrømmens Sygehus Nykøbing F.

Fjordvej 15
4800 Nykøbing F
Telefon 54 88 54 88

Fyns Amt

Sygehus Fyn, Svendborg

Undersøgelser:
Svangreambulatoriet,
Valdemarsgade 53, 1. sal
Tidsbestilling mandag-fredag kl. 8-12
på telefon 63 20 21 44

Udvidet information:
Jordemodercenteret
Valdemarsgade 49
Telefon 63 20 21 44

Odense Universitetshospital

Tidsbestilling mandag-fredag
kl. 08.45-11.00 på telefon 65 41 23 15
Undersøgelsen foregår i
Svangreambulatoriet, afdeling D
Sdr. Boulevard 29
Odense C

Har du spørgsmål, kan du henvende dig til egen læge eller ringe på telefon 65 41 23 15 i ovennævnte telefontid.

Ringkjøbing Amt

Herning Sygehus

Obstetrisk Ambulatorium
Gynækologisk-Obstetrisk Afdeling
Gl. Landevej 61
7400 Herning
Telefon 99 27 65 46

Århus County

Information regarding appointments will be sent to you.

Skejby Hospital

To change an appointment:
Tel. 89 49 64 54, daily 9AM - 2PM.
Examinations are made at
The Ultrasonics clinic

Silkeborg Central Hospital

To change an appointment:
Tel. 87 22 25 82, daily 9AM - 1PM
Examinations are made at the Silkeborg Centralsygehus gynaecology/obstetrics clinic or at The Skanderborg Health Center

Randers Central Hospital

To change an appointment:
Tel. 89 10 25 34, daily 8AM - 2PM
Examinations are made at the
Randers Central Hospital
gynaecology/obstetrics clinic

Nordjyllands County

Aalborg Hospital

Reberbansgade
9000 Aalborg
Gynaecology-obstetrics-ultrasonics
department
Telephones open daily: 8 - 10AM
Tel. 99 32 14 63

Århus Amt

Tid til undersøgelsen bliver tilsendt.

Skejby Sygehus

Ved ændring af tid: Telefon 89 49 64 54,
hverdage i tidsrummet 9.00-14.00
Undersøgelsen foregår i Ultralyds-
ambulatoriet

Silkeborg Centralsygehus

Ved ændring af tid: Telefon 87 22 25 82,
hverdage i tidsrummet 9.00-13.00
Undersøgelsen foregår Silkeborg
Centralsygehus gynækologisk/obste-
trisk ambulatorium eller Skanderborg
Sundhedscenter

Randers Centralsygehus

Ved ændring af tid: Telefon 89 10 25 34,
hverdage i tidsrummet 8.00-14.00
Undersøgelsen foregår Randers Cen-
tralsygehus gynækologisk/obstetrisk
ambulatorium

Nordjyllands Amt

Aalborg Sygehus

Reberbansgade
9000 Aalborg
Gynækologisk-obstetrisk-ultralyds afd.
Telefontid: 08.00-10.00
Telefon 99 32 14 63

Vendsyssel - Hjørring Hospital

Bispensgade 37
9800 Hjørring
Childbirth Clinic
Telephones open daily: 9 - 10AM
Tel. 99 64 23 06

Vendsyssel - Frederikshavn Hospital

Barfredsvej 83
9900 Frederikshavn
Gynaecological Clinic:
Telephones open daily: 9 - 10AM
Tel. 99 64 23 06

Sønderjyllands County

Sønderborg Hospital

Gynaecology/obstetrics Clinic
Sydvang 1
6400 Sønderborg
Tel. 74 18 25 00
Gynaecology/obstetrics Clinic:
Telephone 74 18 22 34

Haderslev Hospital

Gynaecology/obstetrics Clinic
Skallebækvej 7
6100 Haderslev
Tel. 74 27 32 00
Gynaecology/obstetrics Clinic:
Telephone 74 27 32 04

The Gynaecology/obstetrics Clinics (Gyn./obst. Ambulatorium) in Sønderborg and Haderslev do not, at present, carry out nuchal scannings. The service is expected to be available soon. Please call for further information.

Sygehus Vendsyssel – Hjørring

Bispensgade 37
9800 Hjørring
Svangerambulatoriet:
Telefontid: 09.00-10.00
Telefon 99 64 23 06

Sygehus Vendsyssel - Frederikshavn

Barfredsvej 83
9900 Frederikshavn
Gynækologisk ambulatorium:
Telefontid: 09.00-10.00
Telefon 99 64 23 06

Sønderjyllands Amt

Sønderborg Sygehus

Gyn./obst. ambulatorium
Sydvang 1
6400 Sønderborg
Telefon 74 18 25 00
Gyn./obst. ambulatorium:
Telefon 74 18 22 34

Haderslev Sygehus

Gyn./obst. ambulatorium
Skallebækvej 7
6100 Haderslev
Telefon 74 27 32 00
Gyn./obst. ambulatorium:
Telefon 74 27 32 04

Gyn./obst. ambulatorium i Sønderborg og Haderslev foretager p.t. ikke nakkefoldsscanninger, men tilbudet forventes etableret snarest. Ring for at høre nærmere.

Additional information

Examinations are free of charge

Information, taking of samples and counselling in connection with prenatal examinations are offered free of charge to pregnant women.

Read more

Risikovurdering og fosterdiagnostik - vejledning til gravide, published by the National Board of Health in 2004. Here is additional information. The folder is free of charge and is available from your doctor, or can be read on the National Board of Health's website, www.sst.dk.

Yderligere information

Undersøgelserne er gratis

Information, prøvetagning og rådgivning i forbindelse med undersøgelse af det ufødte barn er gratis tilbud til den gravide.

Læs mere

Risikovurdering og fosterdiagnostik – vejledning til gravide, udgivet af Sundhedsstyrelsen i 2004. Her er yderligere informationer. Pjecen er gratis og kan fås hos den praktiserende læge, eller den kan læses på Sundhedsstyrelsens hjemmeside, www.sst.dk.

Undersøgelser af det ufødte barn

© Komiteen for Sundhedsoplysning
1. udgave, 1. oplag 2005

Manuskript og redaktion:
Komiteen for Sundhedsoplysning
Fagredaktion:
Peter Saugmann-Jensen, Sundhedsstyrelsen

Oversættelser:
Flygtningehjælpens Tolkeservice

Fotos:
Casper Tybjerg

Grafisk tilrettelæggelse:
Peter Dyrvig Grafisk Design

Sats, sprogversioner:
Ida Magdalene

Trykkeri:
Narayana Press

Kan rekvireres hos:
Komiteen for Sundhedsoplysning
Classensgade 71, 5. sal
2100 København Ø
Tlf.: 35 26 54 00
Fax: 35 43 02 13
www.sundhedsoplysning.dk
E-mail: kfs@sundkom.dk